

NOWY NUMER



ARCHIWUM

O GAZECIE

E-
PRENUMERATA
PRENUMERATA

KONTAKTY

REKLAMA

FORUM

RADA

DZIAŁ ADMINA

POLSKA I
LITWA

DKW 2013

GOSPODARKA

HISTORIA

KONKURSY

KULTURA

NA ŚWIECIE

NAJNOWSZY

OD REDAKCJI

REPORTAŻ

SPORT

SPOŁECZEŃSTWO

SZKOLNICTWO

TRZY PYTANIA

W KRAJU

W POLSCE

WSPOMNIENIA

WYBORY 2011

WYWIADY

SONDAŻ

Energooszczędne
żarówki

Mam

Nie

Podobno
są szkodliwe

Głosuj

Wyniki

SONDAŻ

Wierzysz w
obietnice

5
GRU
2013

Możliwość zapisywania imion i nazwisk obcojęzycznych w dokumentach oficjalnych usankcjonowana prawnie

KW · Komentarze

Recommend 26 people recommend this. Sign Up to see what your friends re

Europejska Fundacja Praw Człowieka (dalej EFHR) z przyjemnością chce poinformować o zmianie zasad dotyczącej oryginalnego zapisu imion i nazwisk nielitewskich. Zasady te są ustalane przez Komisję Językową Republiki Litewskiej. EFHR nieraz podejmowała się działań w celu ukazania potrzeby zmian owych zasad.

Od 24 października bieżącego roku prawo państwowe Republiki Litewskiej zezwala na używanie oryginalnej formy zapisu imiona i nazwiska w innych językach również w dokumentach oficjalnych. Uprzednio taka możliwość istniała jedynie w zapisie nazwiska w zakresie literatury naukowej, wydań reklamowych, informacyjnych oraz tekstach specjalnych. Zmiana została wprowadzona w punkcie 3.2 dotyczącym zasad pisowni i interpunkcji (lit. Rašybos ir skyrybos nuostatos) i zatwierdzona przez Państwową Komisję Języka Litewskiego Według J. Palionytė, zastępcę przewodniczącego Komisji Językowej, zostały przeprowadzone badania w urzędach litewskich, które wykazały, że zapis nazwisk nielitewskich nie przysparza pracownikom urzędów żadnych kłopotów. Wyniki badań były powodem prawnego uregulowania zapisu nazwisk nielitewskich w dokumentach urzędowych.

Free File Opener

Reklama

Liberalizacja zapisu nazwisk nie obejmuje jednak wpisu w dokumentach tożsamości. Państwowa Komisja Językowa doszła do wniosku, że nie może przyjąć dokumentu, który byłby sprzeczny z decyzją Sądu Konstytucyjnego z 21 października 1999 roku, gdzie jest zaznaczone, że „imię i nazwisko w paszporcie ma być pisane w języku państwowym”.

Zmiana dotyczy możliwości zapisu imion i nazwisk nielitewskich obywateli innych państw, a nie obywateli Republiki Litewskiej.

Mogą oni używać oryginalnej pisowni imion i nazwisk w dokumentach oficjalnych. Wg Komisji dokumenty oficjalne to teksty umów, legitymacje, akty prawne instytucji państwowych i społecznych (<http://www.vlkk.lt/lit/2226>)

Z poprawką wprowadzoną przez Litewską Państwową Komisję Językową można zapoznać się tutaj:<http://vlkk.lt/lit/104534>

EFHR uprzednio podejmowało się spraw związanych z oryginalną pisownią imion i nazwisk. Fundacja zwracała się do Komisji Języka Państwowego również w sprawie możliwości reklamy w innych językach, a także prowadziła sprawy dotyczące użycia liter alfabetu nielitewskiego w sferze publicznej oraz w nazwach własnych (sprawa o banderolach, numerach rejestracyjnych samochodów itd.). Na stronie Fundacji można znaleźć również informację potrzebną do złożenia wniosku w sprawie zmiany imienia i nazwiska oraz formularz wniosku.

Inf. EFHR

Podobne artykuły:

- Europejska Fundacja Praw Człowieka zorganizowała spotkanie
- „W” na Litwie jednak zgodny z prawem
- Zmień imię i nazwisko — instrukcja „krok po..
- Wniosek Runievic-Vardyn do sądu ws. pisowni nazwisk
- Nazwiska — nie, nazwy firm — jak najbardziej



K O M E N T A R Z E

Dzwoń do Polski

www.czescpolska.com



Najniższych Cenach.
Wysoka Jakości.
Wypróbuj!

Google™ Twoja wyszukiwarka

WIADOMOŚCI

12 12 2013, 13:31
Putin: Rosja nie dopuści do przewagi militarnej nad sobą
Komentarze: 0

12 12 2013, 13:29
Papież: na świecie trwają konflikty i okrutne wojny finansowe
Komentarze: 0

11 12 2013, 12:01
USA wstrzymują pomoc dla obszarów Syrii opanowanych przez islamistów
Komentarze: 0

11 12 2013, 12:00
Niezależna prasa białoruska o analogiach między Ukrainą i Białorusią
Komentarze: 1

10 12 2013, 11:37
Ukraina/ Kolejny alarm bombowy w kijowskim metrze
Komentarze: 0

10 12 2013, 11:36
Izrael/ Po burzliwej debacie Kneset przyjął nowe prawo o imigrantach
Komentarze: 0

9 12 2013, 11:37
Prezydent Komorowski przybył do Kataru
Komentarze: 1

9 12 2013, 11:37
Sekretarz generalny ONZ zaniepokojony sytuacją na Ukrainie
Komentarze: 0

6 12 2013, 11:13
Ukraina/ Protest na leżącym przed prokuraturą
Komentarze: 1

6 12 2013, 11:12

POLECAMY



Dom Kultury Polskiej
w Wilnie



MAGAZYN
WILEŃSKI

Blog
Tomasza



Fundacja
Pomoc Polakom
na Wschodzie

COMPENSA
VIENNA INSURANCE GROUP

Web2PDF

Grażużenie ws. zwrotu zmniejszonych emerytur?

Tak

Nie

Nie mam zdania

Głosuj

Wyniki

SONDAŻ

Kiedy ustawiasz choinkę w domu

Już to zrobiłem

W przyszłym tygodniu

Przed samą Wigilią

Głosuj

Wyniki

1 3 KOMENTARZY DO IMMOONŹ LIW O Ś Ő I Z A K PPA Znal Nelson MANGELA ZAY CZNYCH W DOKUMENTACH OFICJALNYCH USANKC MANGELA UONOWANA ELEPHAS KSIRGARNIA

1. **MH**, Grudzień 5, 2013 at 17:13 -

Czyli teraz Valdemar Tomaševski może żądać żeby wszędzie (oprócz dokumentów tożsamości) pisać Waldemar Tomaszewski.

2. **xawery**, Grudzień 5, 2013 at 18:58 -

ROTFL!

to niepoważne, ponieważ każdy dokument będzie więc można uznać za nieważny (np. dyplom ukończenia studiów, świadectwo pracy itp.) z uwagi na niezgodność (imię i nazwisko) z dokumentem tożsamości. Niby człowiek ten, a nie ten! ~_~

3. **Adam81w**, Grudzień 5, 2013 at 20:00 -

To cieszy.

4. **Kmicic**, Grudzień 5, 2013 at 20:53 -

Czyli nazwiska i imiona urzędników na drzwiach pokoi w samorządach mogą być po polsku.

5. **Wilnianin**, Grudzień 5, 2013 at 21:46 -

A komu to będzie stać wszystkie dokumenty wymienić na oryginalną pisownię? To jest sprawa bardzo droga do załatwienia.

6. **Ryszard**, Grudzień 5, 2013 at 22:51 -

Nie ma czegoś takiego jak język państwowy. Nie znam takiego języka. Znam język polski, litewski, angielski, rosyjski i kilka jeszcze. O państwowym nie słyszałem. Gdzie żyje nacja posługująca się tym językiem? Chętnie bym się dowiedział ...

7. **Encyklopedia PWN**, Grudzień 5, 2013 at 23:28 -

dla Ryszarda:
<http://encyklopedia.pwn.pl/haslo.php?id=3917944>

8. **nc**, Grudzień 6, 2013 at 09:15 -

i już Konstytucja temu nie zaprzecza, i już Lietuvos prawo w porządku... p-c, jak tu smierdzi

9. **Ja**, Grudzień 6, 2013 at 22:03 -

No jak to, przecież to ogromne zagrożenie dla „czystości” języka litewskiego! Bijcie na alarm..

10. **Bardzostarypielgrzym**, Grudzień 7, 2013 at 00:59 -

Dla mnie to ciekawe, gdyż urodziłem się na Litwie, kiedyś radzieckiej (miała być zawsze taka!) i mam akt urodzenia z nazwiskiem w brzmieniu czysto litewskim; ale potem – już po ucieczce do PRL (też miało być tysiącletnie!) – ojciec przetłumaczył mój akt na język polski i nazwisko w pisowni i brzmieniu polskim. No to mam dwa nazwiska czy jedno, jak to jest na tej obecnej Litwie? Oby tym razem żyła wiecznie! A propos: dwóch obywatelstw oficjalnie mieć nie mogę (choć de facto mam) i nie wiem dlaczego – a w Niemczech (też w UE! – jak i kiedyś Litwa w Sojuszu) mogę ...

11. **Czarek**, Grudzień 7, 2013 at 12:39 -

Maly krok w strone ucywilizowania wspolczesnej Litwy.

12. **Kmicic**, Grudzień 7, 2013 at 19:00 -

Wilnianin 5;
polskie nazwiska i imiona zabrano bezprawnie i wbrew woli zainteresowanych. Co skradzione powinno zostać oddane, a wszelkie koszty powinien pokryć [automatycznie] winowajca, czyli lt państwo. I tego należy żądać, np. poprzez Strasburg.

13. **Andrzej**, Grudzień 8, 2013 at 18:10 -

Myslę, że nie należy zmieniać pisowni nazwisk w dowodach osobistych. Pociągnie to za sobą sporo kłopotów dla ich właścicieli. Czy nie

PPA Znal Nelson MANGELA ZAY CZNYCH W DOKUMENTACH OFICJALNYCH USANKC MANGELA UONOWANA ELEPHAS KSIRGARNIA

5 12 2013, 11:21

Szwecja/ Wstrzymano kursowanie promów na Bałtyku
Komentarze: 0

5 12 2013, 11:20

Watykan planuje powołać ministerstwo finansów
Komentarze: 0

4 12 2013, 11:18

Więziony na Kubie Amerykanin napisał list do prezydenta Obamy
Komentarze: 0

4 12 2013, 11:17

Rekin zaatakował wędkarza u wybrzeża Hawajów
Komentarze: 0

3 12 2013, 11:30

Chiny/Żona dysydenta żąda niezależnej pomocy lekarskiej i uwolnienia
Komentarze: 0

3 12 2013, 11:28

Białoruś/ Prasa państwowa o prounijnych protestach na Ukrainie
Komentarze: 1

2 12 2013, 13:45

Martin Scorsese nakręci film o papieżu, który ustąpił w XII wieku
Komentarze: 1

2 12 2013, 13:44

UE wprowadza cła karne na panele słoneczne z Chin, nieobjęte ugodą
Komentarze: 0

GORĄCE TEMATY

4 10 2013, 13:33

Białoruś/ Sondaż: Łukaszenka wciąż ma poparcie
Komentarze: 22

29 07 2013, 16:49

Białoruś/ Aresztowano księdza katolickiego
Komentarze: 34

19 03 2013, 16:06

Litwa/ Apel w obronie języka litewskiego i integralności terytorialnej
Komentarze: 26

6 03 2013, 14:58

UE przyjęła „ze smutkiem” wiadomość o śmierci Chaveza
Komentarze: 14

PPA Znal Nelson MANGELA ZAY CZNYCH W DOKUMENTACH OFICJALNYCH USANKC MANGELA UONOWANA ELEPHAS KSIRGARNIA



Find us on Facebook



4,478 people like Kurier



Facebook social plugin

prościej by było w ustawie o dowodzie osobistym dopisać klauzulę, że dla osób zainteresowanych do dowodu osobistego dodaje się jeszcze jedna strona, w której imię, nazwisko zapisuje się odpowiednimi literami. Sejm to może uchwalić w ciągu jednego dnia. I wszyscy będą zadowoleni i na przejściach granicznych będzie mniej problemów. Obecnie każdy komputer może wydrukować ponad 160 alfabetów jak na ekran, tak i na drukarkę. Dalej już sprawa specjalistów. Spory okres czasu trwają dyskusje na ten temat, a przecież o wiele prościej: Pierwsza strona w języku anstwowym, następna w języku obywatela. Myślę, że po tym wszyscy powinni być zadowoleni. Jest sporo krajów stosujących taką praktykę i to nawet w Europie.

PDF
Reader

 **Download**

Size: 0.66Mb
System: Windows 7/8/XP/
Vista/2000
Available for download
on our website

Imię

E-mail (nie będzie pokazywany)

Strona domowa

4 03 2013, 14:15
Watykan/Szaty dla nowego papieża już gotowe
Komentarze: 55

11 02 2013, 15:38
Benedykt XVI: ustępuje z braku sił i z powodu zaawansowanego wieku
Komentarze: 54

8 02 2013, 15:57
Komorowski: na szczycie UE rządowi chyba uda się uzyskać zakładane cele
Komentarze: 13

4 01 2013, 14:04
Litwa/ Teatr na Pohulance obchodzi 100-lecie powstania
Komentarze: 18

21 12 2012, 13:37
Litwa/ Szef MSZ za oryginalną pisownią polskich nazwisk w dokumentach
Komentarze: 22

12 12 2012, 11:31
Izrael/ Antychrześcijańskie napisy w Jerozolimie
Komentarze: 25

11 12 2012, 11:17
Izrael/ Lieberman: Europa prowadzi taką politykę jak przed Holokaustem
Komentarze: 21

21 08 2012, 15:18
„FT”: wyrok dla Pussy Riot PR-owska katastrofą dla Rosji
Komentarze: 21

29 06 2012, 14:18
Litwa/ Grybauskaitė: polityczna współpraca z Polską może zacząć
Komentarze: 27

13 06 2012, 00:42
Remis 1:1 Polski z Rosją na Euro 2012
Komentarze: 19

11 06 2012, 09:35
Wójt Puńska: Polacy na Litwie powinni być wyrozumiali
Komentarze: 31

29 05 2012, 14:58
„Moskowskije Nowosti”: Litwa brała udział w rozbiorze Polski w 1939 r.
Komentarze: 39

15 05 2012, 13:36
Polska | Na bramę Stoczni Gdańsk wrócił napis „imienia Lenina”
Komentarze: 50

